



Foto: Tibor Somogyi

Zostaňme doma!

Vážení Biskupičania,

život nielen v našej mestskej časti, ale v celom hlavnom meste, na Slovensku aj v Európe, sa za posledný mesiac zmenil spôsobom, ktorý nikto z nás ani vo sne neočakával. Vyprázdnené ulice, obyvatelia s rúškami, domáca karanténa a najmä pocit neistoty, to sú hlavné charakteristiky dnešných dní. Rozširovanie koronavírusu vo svete sme sledovali z diaľky a neuvedomovali si, že onedlho mu budeme musieť čeliť aj my. Počúvali sme vyjadrenia zdravotníckych kapacít, podľa ktorých je ochorenie Covid-19 len ťažšou formou chrípky a verili sme, že s ňou nebudeme mať veľa starostí. No vývoj pandémie v krajinách, ktoré zastihla nepripravené, nás upozornil, že hrozba, ktorej čelíme, je omnoho vážnejšia. Príklad, ako môže situácia vyzeráť, keď ju v prvých dňoch podceníme, sme už zo zahraničia mali. Preto som vďaka prijal kroky, ktoré od prvých dní, kedy sa objavilo ochorenie na území Slovenskej republiky, začala robiť dosluhujúca vláda.

V našej mestskej časti sme ju v preventívnych opatreniach ešte o čosi predstihli. Ako v jednej z prvých mestských častí sme zrušili kultúrne podujatia na najbližšie dva týždne. Toto nariadenie som vydal hneď v deň, kedy sa na Slovensku objavil prvý pacient s ochorením Covid-19, v piatok 6. marca 2020. Zrušili sme oslavu Medzinárodného dňa žien, ktorá bola naplánovaná na pondelok, a improvizáčne vystúpenie 3 T sme zatiaľ odložili na neurčito.

V nedeľu 8. marca pristúpil Bratislavský samosprávny kraj k uzatvoreniu stredných škôl v reakcii na obavu, že mnoho študentov sem dochádza práve z malackého okresu, v ktorom sa vyskytol prvý prípad ochorenia, a mohli s ním teda prísť do kontaktu. V pondelok 9. marca vydal Úrad verejného

zdravotníctva rozhodnutie, ktorým sa od nasledujúceho dňa všetkým fyzickým osobám, podnikateľom a právnickým osobám zakázalo organizovať a usporadúvať hromadné podujatia športovej, kultúrnej, spoločenskej či inej povahy. Rovnako bola ÚVZ nariadená povinná 14-dňová karanténa pre občanov, ktorí sa v období od 10. marca vrátili z pobytu na území Čínskej ľudovej republiky, Kórejskej republiky, Iránskej islamskej republiky a Talianskej republiky.

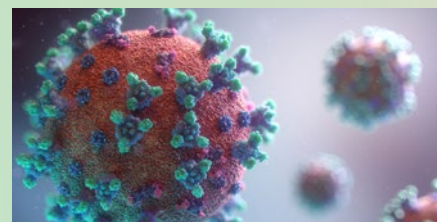
V rovnaký deň som na spoločnom stretnutí starostov mestských častí a primátora hlavného mesta odsúhlasil aj prerušenie prevádzky základných a materských škôl a to pôvodne na päť pracovných dní.

pokračovanie na str. 2 ►



Starosta zabezpečil antibakteriálne ochranné rúška

Súčasťou Biskupických novín je aj vysoko účinné antibakteriálne ochranné rúško, ktoré na objednávku vedenia našej mestskej časti dodala slovenská firma. Celkovo sa podarilo sponzorsky získať finančné prostriedky vo výške 48 350,- €, za ktoré nakúpime 10 000 kusov týchto rúšok a iné ochranné pomôcky pre naše opatrovatelky ako dezinfekčné gély a rukavice. **str. 16**



Prevencia pred COVID – 19

Svetová zdravotnícka organizácia i Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky vydalo odporúčania, ako znížiť riziko infekcie koronavírusom, rady pre osoby s vyšším rizikom ochorenia i informácie, čo robiť, ak ochorieme. Je dôležité mať ich v momentálnej situácii vždy na pamäti a striktne sa nimi riadiť. **str. 8, 9**



Podunajská brána

Na okraji Podunajských Biskupíc prebieha výstavba rezidenčného komplexu novej štvrte s názvom *Podunajská brána*. Ing. Viliam Nagy nám v rámci štúdia miestnej histórie prezradil, že sa mu aj v súvislosti s výstavbou a názvom novej obytnej zóny našej mestskej časti vynorilo mnoho zaujímavostí. **str. 10, 11**

Zostaňme doma!

► pokračovanie zo str. 1

Neskôr bolo však toto rozhodnutie predĺžené do konca marca. Od 9. marca sme z preventívnych dôvodov zatvorili denné centrá pre seniorov, nakoľko tí sú najohrozenejšou skupinou obyvateľstva a je teda treba ich najviac chrániť. Zrušili sme stránkové hodiny na Miestnom úrade, takže občania mohli svoje podania vybaviť len poštou alebo e-mailom. Zatvorili sme aj knižnice a vydali odporúčanie, aby sa na ihriskách nestretávali skupiny obyvateľov, najmä detí. Aj keď mnohí považovali tieto opatrenia za prehnané a zbytočné, som presvedčený, že aj vďaka nim sa nám podarilo spomaliť šírenie vírusu na zvládnuteľnú úroveň. Vo veľmi krátkom čase sa totiž ukázalo, že rodinný príslušník detí z našich škôl, bol pozitívne testovaný. Aj v našej mestskej časti preto začal zasadať krízový štáb zložený z vedúcich pracovníkov všetkých oddelení. Po jeho druhom zasadnutí som všetkým žiakom, pedagogickým aj nepedagogickým pracovníkom troch škôl v zriaďovateľskej pôsobnosti mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice a ich rodinným príslušníkom od piatku 13. marca odporučil domácu karanténu. Ako naria-



Verešom a Ing. Stanislavom Koišom, osobne skontrolovať situáciu v našej mestskej časti. Tá bola pokojná, obyvatelia Podunajských Biskupíc si odporúčania ústredného krízového štábu, aby ľudia ostali v dobrovoľnej karanténe a znížili tak riziko šírenia koronavírusu, vzali k srdcu a za to im patrí veľká vďaka a uznanie. Dvomi prevádzkovateľmi, ktorí nechali svoje bary otvorené napriek nariadeniu ÚVZ, sme však museli vyzvať, aby okamžite tieto prevádzky zatvorili a to pod



obrovská vďaka. Je vzorom pre nás všetkých.

Následne od 16. marca prijal Dopravný podnik mesta Bratislavy odporúčanie ústredného krízového štábu a zakázal vstup do prostriedkov verejnej hromadnej dopravy občanom, ktorí si nijakým spôsobom nezakrývajú svoje ústa a nos. Efekt tohto nariadenia sa začal prejavovať všade v uliciach – obyvatelia hlavného mesta, ktorí cestujú MHD, boli donútení zaobstarať si rúška, ktoré potom začali využívať aj v iných priestoroch. Rúška sa začali objavovať na tvárach Biskupičanov stále častejšie aj na uliciach. Tento trend započal na Dolných Honoch, kde už v pondelok doobeda nebolo vidno človeka, ktorý by si nejakým spôsobom nezakrýval tvár.

V stredu 18. marca sme v rámci mestskej časti zriadili infolinku pre seniorov. Na telefónnom čísle 0918 750 533 sa môžu v pracovné dni medzi 10.00 h a 14.00 h dozvedieť základné informácie o opatreniach prijatých v súvislosti s prevenciou proti šíreniu koronavírusu, užitočné kontakty, informácie o možnosti zabezpečenia nákupov, aj informácie o pomoci mestskej časti seniorom osamelým a seniorom odkázaným na pomoc iných osôb. Pre rodičov, ktorí ostali kvôli karanténe doma s deťmi, zriadil infolinku Magistrát hlavného mesta. Telefónne číslo rodičovskej linky podpory je 0800242333 a funguje v spolupráci s detskými psychologickými a dobrovoľníkmi. Poradia vám, ako sa doma s deťmi učiť, ako si zadeliť deň, ale aj čo si počítať, ak sa dieťa bojí, či keď nechce nosiť rúško.

V ten istý deň sa mi počas rokovaní s Magistrátom podarilo pre mestskú časť získať 2 000 rúšok, ktoré sme začali distribuovať tam, kde sme to považovali za najpotrebnejšie: seniorom z našich denných centier, riaditeľkám našich základných a materských škôl, aby zabezpečili urgentné prípady, ktoré sa v ich práci vyskytnú, poslancom, ktorí poznajú vo svojom okolí ľudí, ktorí ich potrebujú, zamestnancom Pošty, opatrovateľkám a zamestnancom nášho úradu, ktorí sú v kontakte s obyvateľmi. Prioritou je pre nás zabezpečiť rúška pre 5 700 seniorov žijúcich v našej mestskej časti. Je zrejmé, že len rúška prisľúbené Magistrátom nám na to stačiť nebudú. Hľadáme preto dobrovoľníčky a dobrovoľníkov, ktorí by boli ochotní ušiť rúška a darovať ich seniorom



denie zriaďovateľa malo pre rodinných príslušníkov formu odporúčania, ktoré by dostalo štatút nariadenia Regionálneho úradu verejného zdravotníctva v prípade, že by sa potvrdil vírus aj priamo u žiakov našich škôl. Našťastie sa tak doteraz nestalo.

S účinnosťou od 13. marca zakázal ÚVZ prevádzku mnohých zariadení, vrátane cukrární, bistier, kaviarní, barov a podobných zariadení verejného stravovania, okrem reštaurácií a stánkov s rýchlym občerstvením. V obchodných domoch bola cez víkend povolená len činnosť lekární, predajní potravín, reštaurácií, stánkov s rýchlym občerstvením, drogérií a novinových stánkov.

V nedeľu 15. marca som bol so svojimi poslaneckými kolegami, pánom Borisom



hrozbou pokuty 20 000 €. Počas kontroly mestskej časti som navštívil aj jej obyvateľku, pani Alenu Beňovú, a prijal od nej úžasný dar – 80 rúšok určených pre opatrovateľky, ktoré v našej mestskej časti prichádzajú do styku s občanmi odkázanými na pomoc inej osoby. Pani Beňovej za jej ušľachtilosť patrí

žijúcim v našej mestskej časti, prípadne pomôcť inak. Ak máte možnosť a chcete aj vy pomôcť svojim spoluobčanom, pošlite nám na seba kontakt na mailovú adresu bibiana.guldanova@mupb.sk.

20. marca sme sa pripojili k výzve „Potlesk pre zdravotníkov a hasičov“. Vyšli sme na balkóny, otvorili okná a tleskali sme všetkým, ktorí za nás v týchto dňoch bojujú v prvej línii – zdravotníkom, hasičom, policajtom, predavačom, kuriérom a ostatným, ktorí denne pracujú pre naše dobro. To sú skutoční hrdinovia dneška. Sila spoločného potlesku, ktorá sa niesla Podunajskými Biskupicami, bola naozaj neskutočná. Pripomenula nám, že napriek nervozite a neistote ostávame stále vďační, solidárni a ľudskí. A presne to je v dnešných dňoch nesmierne dôležité.

Po nástupe novej vlády boli prijaté ďalšie opatrenia, medzi nimi napríklad povinnosť nosiť rúško všade mimo svojho bydliska plat-



né od 25. marca. V návrhoch je tiež možnosť, že študentom budú zrušené vlaky zadarmo a pre dôchodcov bude vyhradený čas na nakupovanie potravín medzi 9.00 h a 12.00 h. Národná rada SR posunula do druhého čítania vládny návrh zákona o niektorých mimoriadnych opatreniach v justícii, čo by umožnilo sprístupnenie a využitie dát od mobilných operátorov na lokalizáciu chorých občanov a tým určenie epicentier nákazy. Ministerstvo školstva pripravuje web ucimenadialku.sk, kde rodičia nájdu všetky materiály na domácu výučbu detí. Tam, kde to bude možné, sa zápisy na školy uskutočnia bez prítomnosti žiakov.

Opatrenia, ktoré v poslednom mesiaci prijala a v blízkej budúcnosti určite ešte prijme vláda, v malých krokoch menia spôsob, akým ako spoločnosť fungujeme. Týmto opatreniami nás postupne adaptuje na zvládnutie situácie, na ktorú by sme ako neorganizované spoločenstvo neboli schopní zareagovať dostatočne rýchlo a tým nás chráni. Ja ako starosta mestskej časti svojimi rozhodnutiami rovnako reagujem na celospoločenskú situáciu. Viem, že mnohé z nich sú pre vás, obyvateľov Podunajských Biskupíc, veľmi nepríjemné. Nutnosť neísť do práce a ostať s deťmi doma, dokonca z tohto domova okrem najnutnejších prípadov nevychádzať, to je počas prvých jarných dní skúškou vôle. Obmedzenie



pohybu a trávenie času v uzatvorenom priestore s rovnakými ľuďmi je psychicky veľmi náročné bez ohľadu na to, ako veľmi týchto ľudí ľúbime. Mnohí z vás majú strach o svoje zamestnanie a pravidelný príjem. Nikto nevie, ako bude situácia vyzeráť o mesiac, o tri, o pol roka, či o rok. Môžeme len dúfať, že realita bude kopírovať tie najoptimistickejšie predpovede. A práve preto prijímame tieto opatrenia, aby sme sa chránili. Preto sa dobrovoľne obmedzujeme, lebo chceme, aby sme ako spoločnosť čo najlepšie fungovali aj v budúcnosti. Nemyslíme len na seba a svoje rodiny, ale aj na neznámych, ktorých svojím počínaním chránime. A za to vám patrí moja vďaka. Za vašu zodpovednosť a ochotu obmedziť sa pre dobro celku. Práve v týchto dňoch, kedy sme boli donútení spomaliť, tráviť viac času so svojou rodinou a viac sa ponoriť do seba, je medzi nami cítiť obrovskú ľudskosť, solidaritu a zodpovednosť. Som vďačný, že som v tejto situácii práve s vami, milí Biskupičania, pretože viem, že v ťažkých chvíľach viete prejavovať veľkú vôľu a zároveň ľudskosť, spolupatričnosť a ochotu pomôcť druhým. A to je kombinácia, ktorá prekoná všetky zlé časy. Verím však, že tie čoskoro pominú a náš život sa vráti do starých, možno trochu pokojnejších a za maličkosti vďačnejších koľají. Sme v tom spolu. A spolu to zvládneme!

A kormány által a múlt hónapban elfogadott, és a közeljövőben még várható, rendelkezések kis lépésekben, de megváltoztatják társadalmunk működésének módját. Ezekkel a rendelkezésekkel fokozatosan vezetnek rá bennünket a helyzet kezelésére, amelyre szervezetlen közösségként nem tudnánk kellő gyorsasággal reagálni. Ám a védelmünkben történik mindez. A városrész polgármestereként hozott határozataimmal én is az osztár-

sadalmi helyzetre reagálok. Tudom, hogy sok döntés kellemetlenül érinti Pozsonypüspöki lakosait. Próbára teszi az akaratot az első tavaszi napok során az a kényszerhelyzet, hogy nem lehet munkába járni, otthon kell maradni a gyerekekkel, sőt az otthonokat is csak a legszükségesebb esetekben szabad elhagyni. A mozgás korlátozottsága és a folyamatos összefüggés ugyanakkor az emberekkel pszichikailag nagyon megterhelő, még akkor is, ha nagyon szeretjük egymást. Sokan féltik a munkájukat és rendszeres bevételüket. Senki nem tudja, milyen lesz a helyzet 1-3 hónap, illetve fél év, egy év múlva. Csak remélhetjük, hogy a helyzet a legoptimistább forgatókönyv szerint alakul majd. Épp ennek elősegítése és önvédelmünk érdekében hoztuk meg határozatainkat. Önként korlátozzuk a kijárásunkat, mert azt akarjuk, hogy közösségként a jövőben is a lehető legjobban működhesünk. Nemcsak saját magunkra és a családjunkra, hanem az ismeretlenekre is gondolunk, akiket ezzel a hozzáállásunkkal szintén védünk. És ezért mindenkinek köszönet jár. A közös érdekében hozott felelősségteljes önfegyelmünkért. Napjainkban, amikor arra kényszerültünk, hogy lassítsunk, hogy több időt töltsünk a családjunkkal és elmélyedjünk önmagunkban, óriási emberség, szolidaritás és felelősség megnyilvánulásait is tapasztalhattuk. Hálás vagyok, hogy ezt a szituációt épp az én kedves püspökijeimmel élem meg, mert ismerem őket és tudom, hogy ők a nehéz helyzetekben vasakaratról, de egyben emberiségről, összetartozásról és kölcsönös segítségéről is tanúbizonyságot tesznek. Ezeknek az elemeknek a kombinációjával pedig minden nehézség leküzdhető. Bízom abban, hogy a rossz idők mihamarabb elmúlnak és életünk visszatérhet a régi, remélhetőleg nyugodtabb és apróságokért is hálás kerékvágásba. Együtt vagyunk. Együtt megoldjuk!

Mgr. Zoltán Pék, starosta

Dočasné mimoriadne opatrenia v školskej výučbe

Prerušenie vyučovania v školách v rámci opatrení proti šíreniu koronavírusu si vyžiadalo v oveľa vyššej miere ako doposiaľ využívanie dištančných foriem vzdelávania. Riaditelia počas tohto výnimočného režimu zabezpečujú podľa podmienok a možností samoštúdiu žiakov prostredníctvom elektronickej komunikácie s pedagogickými zamestnancami školy. Ministerstvo školstva s cieľom pomôcť školám zvládnuť súčasnú situáciu, prináša prehľad možností dištančného vzdelávania, ktoré sú aktuálne dostupné v rámci rezortu školstva na <https://www.minedu.sk/moznosti-distancneho-vzdelavania-pre-skoly/>.

Prerušenie vyučovania v školách nie je ľahké pre deti, pre rodičov ani pre pedagógov. Ako zvládnuť vzdelávanie, v ktorom učiteľ a deti sú oddelení v mieste aj v čase? Pre všetkých je to niečo nové, nepoznané. Na jednej strane možnosti pre takúto prácu sú rôzne, rodiny majú rozdielne technické zabezpečenie a prístup na internet. Na druhej strane rodič vykonáva homeoffice, ale deti si potrebujú tiež na počítači vypracovať úlohu... Ako zvládnuť neľahké zmeny v našom živote? Pochopením, vzájomnou komunikáciou, láskavosťou a vzájomným rešpektovaním.

Ako využívajú dištančné formy vzdelávania pedagógovia v našich školách? Pedagógovia využívajú všetky dostupné informačné kanály. Je to o dohode medzi pedagógom a rodičom, v akej frekvencii zadávajú úlohy a akou formou sa dohodnú na spätnej väzbe.

Pedagogickí prvého stupňa posielajú žiakom úlohy, zadania, projekty, cvičenia. Ak im deti spätne doručia vypracované úlohy, opravujú chyby. Ak niekto nerozumie úlohe, snažia sa ju vysvetliť, v zadaniach nechýbajú ani online testy, naspäť ich môžu deti poslať cez Edupage. Rodičom boli rozposlané interaktívne portály, kde si môžu žiaci učivo precvičovať, alebo odkazy na TV vysielanie. S triednym učiteľom spolupracujú aj vychovávatelia – pripravujú pracovné listy na Veľkú noc, Deň matiek, Deň otcov, MDD a darčeky pre budúcich

prvákov. **Pedagógovia druhého stupňa** pracujú podobným spôsobom, niektorí matematikári, slovenčinári, predmetoví učitelia si vytvorili skupiny na sociálnych sieťach a pravidelne medzi sebou komunikujú. Informujú svojich žiakov o učebných látkach zo všetkých predmetov. Viac úloh zadávajú deviatakom, aby boli pripravení na testovanie a prijímacie skúšky. Mnohí učitelia majú prístup na portál Komenský – Virtuálna knižnica a portál DataKabinet. Známky sa nedávajú, učitelia si len značia spätnú väzbu. **Materské školy** komunikujú s rodičmi cez sms správy, odpovedajú mailom na otázky zo strany rodičov. Informácie podávajú aj cez webovú stránku, odporúčajú edukačný portál Viki, odborné články, pracovné listy, divadielka a spolupracujú s rodičmi aj na projekte „Naše mesto“. Pedagógovia vypracovávajú priebežne pracovné listy z každej výchovno-vzdelávacej aktivity. Niektoré triedy majú vytvorenú na FB uzavretú skupinu pre rodičov, deti a pedagógov a pokračujú vo výchovno-vzdelávacej činnosti aj takýmto spôsobom. Rodičia majú vytýčené ciele formou lekcie a pridané možnosti aktivít, ako ich s deťmi naplniť s ohľadom na domáce prostredie. Ohlasy sú pozitívne, lekcie sú na báze dobrovoľnosti.

Minister školstva, vedy, výskumu a športu SR Branislav Gröhling na tlačovej konferencii dňa 24. 3. uviedol, že vyučovanie na školách bude prerušené

až do odvolania. Rozhodol o tom Úrad verejného zdravotníctva SR reagujúc na opatrenia týkajúce sa zabránenia šíreniu nového koronavírusu.

„Písomné maturity“ sa v tomto školskom roku neuskutočnia, interná časť maturitnej skúšky, teda „ústne maturity“, by sa mala konať do dvoch týždňov od obnovenia výučby. Interná maturita sa bude konať v termíne do 30. júna 2020. Pre školský rok 2019/2020 sa ruší aj **Testovanie-9**, teda monitor, ktorý píšú žiaci deviatakeho ročníka a žiaci štvrtého ročníka osemročných gymnázií.

Prihlášky na stredné školy je možné podať do 15. mája a k prihláške sa nebude vyžadovať potvrdenie od lekára. **Prijímacie pohovory na stredné školy** sa uskutočnia najneskôr do 30. júna. Posúvajú sa aj termíny **zápisov do základných škôl**. Tie by sa mali uskutočniť v druhej polovici apríla, od 15. do 30. apríla, ale bez osobnej prítomnosti detí. Podávanie **žiadostí do materských škôl** bude prebiehať od 30. apríla do 31. mája 2020. Podrobné informácie o zápisoch do ZŠ a prijímaní detí do MŠ nájdete na webovej stránke mestskej časti.

Minister už v súvislosti s prerušenou výučbou na školách rokoval s riaditeľom RTVS Jaroslavom Rezníkom. **Vyučovacie programy na Dvojke** sa predĺžia zo súčasných 45 minút na 100 minút s dôrazom na žiakov so špeciálnymi vzdelávaco-výchovnými potrebami. Rovnako predstavil novú platformu na dištančné vzdelávanie – webovú stránku www.ucimenadialku.sk, kde nájdú učitelia, žiaci, ale aj rodičia materiály na digitálne vzdelávanie a ďalšie dôležité informácie.

PaedDr. Beata Biksadská
vedúca Oddelenia školstva a kultúry

Zrušené kultúrne a športové podujatia

Na základe vzniknutej mimoriadnej situácie, týkajúcej sa šírenia koronavírusu COVID-19, boli na celom území Slovenskej republiky zrušené kultúrne podujatia.

V našej mestskej časti sme museli zrušiť všetky marcové podujatia. Bolo zrušené podujatie *Oslava MDŽ*, ktoré sa malo konať 9. marca 2020. Ďalej bolo zrušené improvizované divadelné predstavenie *Tri tvorivé tvory*, ktoré sa malo konať 11. marca 2020. Podujatie sa presúva na neurčito. O novom dátume predstavenia vás budeme informovať na sociálnych sieťach a na výveskách v našej mestskej časti. V prípade, že vám nový termín predstavenia nebude vyhovovať, peniaze za vstupenky vám vrátime.

Na základe pretrvávajúcej situácie, budeme musieť zrušiť aj nasledovné podujatia:

3. apríl 2020	Zdobenie Veľkonočného stromu (hromadná realizácia)
4. apríl 2020	Veľkonočné trhy a veľkonočná výstava HANDMADE
30. apríl 2020	Stavanie mája (hromadná realizácia)
4. máj 2020	Kladenie vencov
21. máj 2020	Divadlo – Prišla som bojovať o vášho muža alebo A čo ja, láska?
28. máj 2020	Športový deň pre materské školy



O prípadných zmenách vás budeme bližšie informovať. Za pochopenie vám veľmi pekne ďakujeme. Ohľadom vstupeniek nás môžete kontaktovať na telefónnom čísle 0911 463 727.

Mgr. Beata Prekopová
Referát kultúry a športu

Spoločne to zvládneme!

Na konci roka 2019 bol v Číne identifikovaný nový kmeň vírusu, ktorý u ľudí nebol doteraz známy, koronavírus, spôsobujúci ochorenie COVID-19, ktoré patrí medzi kvapôčkovú infekciu.



Ešte začiatkom marca (02. 03. 2020), na území Bratislavy nebol potvrdený COVID-19, ale Bratislavský kraj a Slovak Lines už od 28. februára začala zvyšovať početnosť dezinfekcií prímestských autobusov, v župných školách pribudli dezinfekčné prostriedky, boli zvýšené preventívne opatrenia aj v zariadeniach sociálnych služieb. Takisto mesto Bratislava požiadalo, aby všetky podniky vo svojej zriaďovateľskej pôsobnosti bezodkladne vykonali urgentnú aktualizáciu krízového riadenia vo svojich organizáciách, vydali pokyn na kompletnú dezinfekciu všetkých vozidiel MHD a opatrenia aplikovali aj v sociálnych zariadeniach. Už 4. marca pre podozrenie na koronavírus ostala zatvorená SPŠ na Fajnorovom nábřeží v Bratislave, čo sa síce nepotvrdilo, od 6. marca však začal platiť zákaz styku klientov s verejnosťou v zariadeniach sociálnych služieb BSK. V nedeľu 8. marca zasadol na župe krízový štáb a prerušilo sa vyučovanie na všetkých stredných školách spadajúcich

do jej zriaďovateľskej pôsobnosti. Dňa 9. marca 2020 sa pridala aj Bratislava a jej mestské časti, ktoré následne od utorka zatvorili školy a škôlky. Bratislavská župa od 10. marca sprísnila opatrenia v zariadeniach sociálnych služieb, prijala ďalšie preventívne opatrenia, okrem škôl sa zatvárali ďalšie jej inštitúcie (kultúrne, sociálne zariadenia), ktorých zoznam je na <https://bratislavskykraj.sk/koronavirus/>. V záujme ochrany zdravia a života obyvateľov kraja sa rozhodlo, že BSK zakúpi a zabezpečí ochranné rúška, ktoré 12. marca začal distribuovať svojim lekárom. Tieto rúška sa rozdelili aj pracovníkom úradu BSK a všetci sú povinní ich nosiť, takisto od 16. marca sú rúška povinné v regionálnych autobusoch. Dňa 17. marca BSK dal výzvu „Zastavme koronavírus spolu! Nosme všetci rúška! #ruskoniejehanba“. O dva dni začala župa s distribúciou rúšok so strieborným vláknom aj ochranných pomôcok. Vzhľadom na situáciu na území celého Slovenska, ktoré sledujeme cez médiá, župa je pripravená aj na krízové scenáre, poskytne ubytovanie pre záchranárov i lôžka na doliečenie.

Predseda BSK Juraj Droba spolu s primátorom Bratislavy Matúšom Vallokom adresovali novonastupujúcej vláde výzvu, aby sa s masívnym testovaním začalo čo najskôr.

Všetko o koronavíruse, opatrenia a aktuálne dianie v tejto oblasti sa dozviete na stránke Bratislavského samosprávneho kraja.

Dôležité kontakty pre občanov:

Úrad verejného zdravotníctva SR

tel. č. : 0917 222 682

e-mail: novykoronavirus@uvzs.sk

Regionálny úrad verejného zdravotníctva so sídlom v Bratislave, tel. č. : 0917 426 075

Treba poznamenať, že v činnosti je aktuálne 36 telefonických línií, pribudlo tak ďalších 27 kontaktných bodov, čiže hygienici posilnili call centrá, ktoré tiež nájdete na stránke BSK.

V súčasnosti veľa počujeme a čítame o tomto víruse. Informácií je dosť, ale podstatné je, aby sme sa chovali zodpovedne voči sebe ako aj svojmu okoliu. My to spoločne zvládneme!

Viselkedjünk felelősegteljesen magunkkal és a környezetünkkel szemben is! Együtt megoldunk mindent!

PhDr. Alžbeta Ožvaldová

podpredsedníčka BSK a mestská poslankyňa za Podunajské Biskupice

Obmedzenia na detských ihriskách!

Na základe vyhlásenia mimoriadnej situácie na celom Slovensku od štvrtka 12. 3. 2020 od 6:00 hod. v súvislosti s rizikom šírenia nového koronavírusu, kde cieľom vyhlásenia mimoriadnej situácie bolo vytvoriť podmienky na prijatie nevyhnutných opatrení na zamedzenie a zmiernenie následkov mimoriadnej udalosti ohrozenia verejného zdravia, Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice oša-



dila na detských ihriskách v správe mestskej časti tabuľky, na ktorých sa neodporúča navštevovať detské ihriská a areály ihrísk, kde sa koncentruje veľa ľudí a mohlo by prísť k prenosu vírusu. Vstup na detské ihrisko je na vlastnú zodpovednosť a riziko. Školské areály základných a materských škôl budú pre verejnosť uzavreté.

Ing. Eduard Vandriak, vedúci Odd. ŽP, OaCh

Dôležitý oznam pre občanov

Oddelenie sociálnych vecí, zdravotníctva a bytovej politiky v prvom rade naďalej zabezpečuje pomoc najzraniteľnejším – teda seniorom odkázaným na pomoc iných. Prostredníctvom opatrovateľiek, ktoré sme vybavili ochrannými pomôckami (rúškami, rukavicami, dezinfekciou) zabezpečujeme osobnú hygienu, nákupy, donášku obedov, liekov, bežné upratovanie. Seniorom, ktorí sú mobilní, poskytujeme príspevok na stravovanie. Všetkým seniorom, ktorí sú členmi našich klubov dôchodcov a stretávajú sa v denných centrách, sme minulý týždeň rozdelili zdravotnícke rúška v prvom kole. Po doručení ďalších dávok rúšok, ich budeme distribuovať medzi ostatných najohrozenejších obyvateľov Biskupíc.



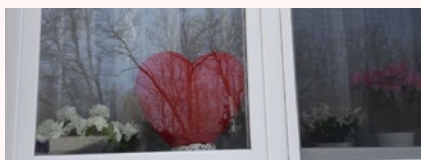
Zriadili sme **informačnú linku 0918 750 533**, na ktorú sa môžu Biskupičania obrátiť s požiadavkou o pomoc. Každému obyvateľovi sa venujeme konkrétne. Oslovujeme s ponukou na pomoc všetkých seniorov, o ktorých nám ich susedia alebo známi dajú avízo, že by možno potrebovali našu pomoc. Sme k dispozícii na telefonných linkách a komunikujeme prostredníctvom e-mailov. Snažíme sa odpovedať na každý podnet. Evidujeme zoznam dobrovoľníkov, ktorých v prípade potreby vieme zorganizovať a využiť v prospech odkázaných Biskupičanov.

Bibiana Guldánová

vedúca Oddelenia sociálnych vecí, zdravotníctva a bytovej politiky

Okná plné srdiečok - ďakujeme

Po hromadnej výzve *Slovensko tleska hrdinom a Zostávam doma*, do ktorej sa zapojili aj obyvatelia Podunajských Biskupíc, prišlo vedenie našej mestskej časti s vlastnou výzvou pre svojich malých a mladých Biskupičanov. Cieľom výzvy Červené srdce vďaka je poďakovať sa vlastnoručne vyrobeným srdiečkom umiestneným v okne svojho bytu či domu hrdinom dnešných dní. Týmto gestom dávame najavo lekárom, policajtom, záchranárom, či predavačom, že si vážime ich profesionalitu, statočnosť a prácu, ktorú pre nás robia. Veľmi nás teší, že krátko po zverejnení výzvy Červené srdce vďaka na oficiálnej facebookovej stránke našej mestskej časti začali v oknách pribúdať krásne srdiečka. Zapojte sa aj vy dospelí s nami do tejto výzvy a vyjadrite tak svoju vďaku a spolupatričnosť!



Naši seniori sú stále dobrí

Ako sa dnes v Bratislave žije aktívnym seniorom? Majú dostatok podnetov pre zmysluplné trávenie voľného času? Zistenia sú pozitívne. Aktívny senior si môže vybrať z čoraz bohatšej ponuky možností. Nielen mesto, ale aj prosenior združenia a komunity im prinášajú rôznorodé aktivity. Nezisková organizácia STÁLE DOBRÍ seniorom ponúka užitočné prednášky, workshopy, vzdelávacie, kultúrne a zábavné aktivity.

Nezáleží na tom koľko má kto rokov, ale na tom, ako sa k nim postaví a ako si ich vie užiť. Toto posolstvo medzi seniormi šíri nezisková organizácia STÁLE DOBRÍ. „Snažíme sa medzi seniorov preniesť pocit, že starnutie netreba brať ako problém, či príťaž, ale ako príležitosť užiť si ju, dovoliť si niečo, na čo doteraz nemali čas, či objavovať zatiaľ neobjavené,“ vysvetľuje riaditeľka neziskovky Mária Drahošová. Medzi stále dobrými seniormi je vyhľadávaná Tančiareň, či literárne a hudobné večery v Berlinke, navštevujú komentované prehliadky výstav, pamiatok, poznávacie vychádzky do prírody, pravidelne sa zúčastňujú prednášok a workshopov na užitočné seniorské témy. Svoju fyzickú kondíciu si vylepšujú v *kurzoch nordic walkingu* či *petangu*.

Hodnotný obsah a intenzívny sociálny a medzigeneračný kontakt seniorom prináša zábavné popoludnie RADOSŤ BYŤ SENIOROM. „Každé zo stretnutí je o ľudských prepojeniach, spoločných zážitkoch, silných príbehoch, a užitočných informáciách. Vieme, aké sú pre seniorov dôležité,“



vysvetľuje manažérka popoludnia Soňa Deglovičová. Ambasadorkou projektu je Iveta Malachovská, ktorá sprevádza popoludním a talk show „Na slovíčko“. Prehodiť pár slov sa už zastavili bývalé hlásateľky Nora Beňačková, Ada Straková, speváci Marcela Laiferová a Jarko Dvorský, ale aj herci Ida Rapaičová, Ferko Kovár a Danka Košícká. Zaujímavé boli stretnutia so spisovateľkou a režisérkou Marianou Čengel Solčanskou, či hokejovou legendou Jozkom Golonkom.

Na ďalšie z radostných stretnutí pozývajú STÁLE DOBRÍ seniorov do hotela Carlton 7. júna. Seniori spoznajú krásy Trnavy, získajú rady, ako cestovať v seniorskom veku, a tipy na seniorské pobyty. Študentky Univerzity tretieho veku sa podelia o zážitky zo študijnej cesty na svetový kongres o turizme seniorov v exotickej Číne. „Na slovíčko“ sa zastavia úspešné dámy, herečka Eva Matejková a harfistka Katarína Turnerová. Opäť nebude chýbať občerstvenie a obľúbená tombola. Byť aktívnym, vytvárať si priateľstvá a medzigeneračné väzby, je skvelá príležitosť ako si aj v seniorských rokoch udržiavať psychickú a mentálnu sviežosť. Zistenie, že sa navzájom potrebujeme, naplňa životy seniorov radosťou a spokojnosťou, mení ich pohľad na starobu na pozitívnejší.

! Aprílový program **RADOSŤ BYŤ SENIOROM** bol z dôvodu opatrení proti koronavírusu preložený. Zakúpené vstupenky platia aj pre náhradný júnový termín. Viac Info na www.staledobri.sk a FB stránke STÁLE DOBRÍ.

Zelené srdce Podunajských Biskupíc

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice prostredníctvom procesu verejného obstarávania vybrala zhotoviteľa realizačnej projektovej dokumentácie pre projekt „Zelené srdce Podunajských Biskupíc“. Hlavným cieľom projektu „Zelené srdce Podunajských Biskupíc“ je vytvoriť centrálnu oddychovú zónu v rámci pásu verejnej zelene od križovatky ulíc Padlých hrdinov a Deväťtinová, celá ulica Padlých hrdinov pokračujúc cez križovatku Trojičné námestie a Vetvárska ulica na Biskupickú ulicu a pokračujúc cez križovatku ulíc Linzbothova a Biskupická po Nákovnej ulici cez križovatku Kazanská až na ulicu Komárovská.

Realizačná projektovej dokumentácia má riešiť tri podciele:

- Oddychová zóna s prvkami drobnej architektúry (lavičky, vodné prvky, ihriská, fit prvky) v rámci stredového pásu zelene na komunikáciách: Padlých hrdinov, Trojičné námestie, Biskupická a Komárovská s využitím vodopriepustných materiálov z dôvodu zadržiavanie dažďovej vody na riešenom území, čo prispeje k ochladzovaniu klímy.
- Cyklodoprava v časti Deväťtinová ulica od autobusovej zástavky na križovatke s ul. Pri trati, pokračujúc po ul. Padlých hrdinov po križovatku s Trojičným námestím, s nadväznosťou na jestvujúcu časť (Železničnú stanicu PB až po cyklotrasu na Dvojkrížnej ul., rešpektujúc vyznačenie jestvujúcej trasy



piktogramami a v opačnom smere z Trojičného námestia cez ul. Vetvársku, križovatku s ul. Krajinskou, po ulici Mramorovej cez križovatku s ul. Svornosti až na Lieskovsku cestu). Súčasťou cyklodopravnej trasy budú aj inteligentné prvky fungujúce najmä pomocou solárnej energie, ktoré umožnia bezpečne odložiť alebo uschovať bicykel a pokračovať MHD, vlakom či autom do zamestnania, alebo sa po odparkovaní auta presúvať pomocou bicyklov. Pomocou cyklodopravnej trasy umožní účastníkom dopravy využívať aj prvky integrovanej dopravy.

- Vybudovanie parkovacích miest na ul. Biskupická oproti nemocnici pri DK Vetvár.

Dňa 5. 2. 2020 bola zhotoviteľom firmou GK STUDIO za prítomnosti starostu Mgr. Zoltána Péka a vedúceho oddelenia Životného prostredia, odpadového hospodárstva a cestovného ruchu Ing. Eduarda Vandriaka uskutočnená prezentácia aktuálneho stavu spracovania projektovej dokumentácie pre poslancov Miestneho zastupiteľstva. Poslanci sa konštruktívne vyjadrovali k jednotlivým častiam projektovej dokumentácie a ich pripomienky boli zhotoviteľom do projektovej dokumentácie zapracované.

Zhotoviteľ v rámci prezentácie návrhu projektu uviedol, že pre riešenie projektového návrhu zvolil organickú architektúru ako architektonický smer. Organická architektúra je všeobecne tzv. živá architektúra inšpirovaná tvarmi prírody. Autorom návrhu je architekt József Siklósi, ktorý je medzinárodným predstaviteľom tohto architektonického smeru a úzko spolupracoval s Imrichom Makoveczom, ktorý je jedným zo zakladateľov organickej architektúry. Architekt József Siklósi získal v roku 2002 v Maďarsku Yblovou cenou, ktorá



je najprestížnejším vyznamenaním v stavebníctve. Bol autorom diel ako napríklad maďarský EXPO pavilón v Seville, katolícka univerzita v Piliscsabe, hlavné námestie v Dunajskej Strede, či tanečné pódium vo Washingtone, ktorého zmenšenú podobu nájdeme aj v našom projekte.

Viola Holzhauserová

Referát EÚ fondov a verejného obstarávania

Ako znížiť riziko infekcie koronavírusom?



- Umývajte si ruky mydlom a vodou alebo prostriedkom na báze alkoholu a to aj medzi prstami a okolo nechtov

- Keď kašlete alebo kýchate, zakryte si nos a ústa vreckovkou, a následne ju vyhoďte, nepoužívajte ruku

- Zostaňte doma alebo chodte do prírody, nezdržiavajte sa v nákupných centrách



- Nezdržiavajte sa vo veľkých skupinách

- Obmedzte podávanie rúk, noste rúška



- Pravidelne dezinfikujte objekty, ktorých sa najčastejšie dotýkate



- Dbajte na zdravú životosprávu, príjem tekutín a vitamínov

- Ak máte príznaky choroby, zostaňte doma a kontaktujte lekára telefonicky, nie osobne



- Ak je to možné, pracujte z domu, vyhnite sa zbytočnému kontaktu s ľuďmi, najmä staršími



ZBER STARÝCH SPOTREBIČOV

V sobotu 9. mája 2020 obyvateľom Podunajských Biskupíc bezplatne odvezieme nepotrebný elektroodpad na ekologickú recykláciu.

Najneskôr do 6. mája 2020 kontaktujte Miestny úrad Bratislava – Podunajské Biskupice

- počas úradných hodín na tel.čísle: 02/4020 7225,
- non-stop e-mailom: zuzana.deakova@mupb.sk

Nahláste nasledovné údaje:

- druh a počet spotrebičov, ktoré potrebujete odviezť
- meno, priezvisko, telefonický kontakt a presnú adresu, z ktorej potrebujete spotrebiče odviezť

Zber si môžete objednať nielen prostredníctvom miestneho úradu ale aj online prostredníctvom www.zberelektroodpadu.sk.

V deň zberu 9. mája 2020 do 8:00 hod. ráno vyložte elektroodpad do vchodu bytového domu resp. za bránu rodinného domu.

Prosíme, prečítajte si aj tieto dôležité pokyny k zberu:

- Spotrebiče nevykladajte na ulicu. Mohli by ich vziať neoprávnení zberači, neodborne ich rozobrať, nepredajné komponenty odhodiť a prispieť tak k vzniku čiernych skládok vo vašom okolí.
- Ak sa nám z dôvodu dopravného zdržania nepodarí prevziať vami nahlásený elektroodpad do 14:00, kontaktujte nás do 14:30 na 0907 434 303.
- Aby sme v priebehu dňa stihli odviezť spotrebiče zo všetkých nahlásených adries, elektroodpad nevynášame z bytov, pivníc či povál.
- **Nezbierame televízory a monitory!** Ostatný elektroodpad (chladničky, práčky, počítače bez monitorov, rádia, DVD a pod.) vám odoberieme!

Upozorňujeme občanov, aby odpad odovzdávali len oprávneným zberačom, ktorí sa preukážu preukazom ENVIDOM-u a taktiež majú označené motorové vozidlo.

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice informuje, že osobné údaje občanov spracováva ako sprostredkovateľ v mene organizácie ENVIDOM – Združenie výrobcov elektrospotrebičov pre recykláciu, a to len za účelom vykonania mobilného zberu elektroodpadu.

Ako znížiť riziko infekcie koronavírusom ?



Umývajte si ruky mydlom a vodou alebo prostriedkom na báze alkoholu

Zakrývajte si nos a ústa, keď kašlete a kýchate vreckovkou, alebo ohnutým lakťom



Vyhýbajte sa blízkeho kontaktu s ľuďmi, ktorí majú príznaky nádchy alebo chrípky

Mäso a vajčka dôkladne prevarte



Zabráňte nechránenému kontaktu s divými alebo hospodárskymi zvieratami

Hogyan csökkentsük a koronavírus-fertőzés kockázatát?



Mosson kezet szappannal és vízzel vagy alkoholos fertőtlenítővel

Zsebkendőbe vagy a könyökhajlatba köhögjön vagy tüsszentsen



Kerülje a közeli kontaktust olyan személyekkel, akik náthásak, vagy akiknek influenzás tünetei vannak

A húst és a tojást alaposan főzze meg



Ne érintkezzen védőeszköz nélkül vadállatokkal vagy haszonállatokkal

COVID-19 Čo robiť, ak ste chorý



Zavolajte svojmu všeobecnému lekárovi

Ak si myslíte, že ste boli vystavený ochoreniu COVID-19 a objavila sa horúčka a príznaky ako je kašeľ alebo ťažkosti s dýchaním, kontaktujte telefonicky svojho všeobecného lekára.

Kroky, ktoré pomôžu zabrániť šíreniu COVID-19, ak ste chorý

Postupujte podľa nasledujúcich krokov:

Ak máte ochorenie COVID-19 alebo máte podozrenie, že ste nakazený vírusom, ktorý spôsobuje COVID-19, postupujte podľa krokov uvedených nižšie, aby ste zabránili šíreniu choroby na ľudí vo vašej domácnosti a vo vašom okolí.



Zostaňte doma, s výnimkou lekárskej starostlivosti

1. Zostaňte doma: Ľudia, ktorí majú mierne ochorenie COVID-19, majú byť počas choroby izolovaní doma. Mali by ste zamedziť činnosti mimo svojho domu, s výnimkou nevyhnutnej lekárskej starostlivosti.
2. Vyhnajte sa verejným priestranstvám: Nechodte do práce, školy alebo na verejný priestranstvá.
3. Vyhnajte sa mestskej hromadnej doprave: Vyhnite sa používaniu verejnej dopravy, spoločných jzd autom alebo taxíkom.



Skôr než osobne navštívite svojho lekára, zavolajte mu

Zavolajte vopred: Ak máte dohodnuté stretnutie u lekára, zavolajte poskytovateľa zdravotnej starostlivosti a povedzte mu, že máte alebo môžete mať COVID-19. To pomôže poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti podniknúť kroky na zabránenie šírenia nákazy alebo vystavenia riziku nákazy iných ľudí.

www.korona.gov.sk


MINISTERSTVO
ZDRAVOTNÍCTVA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

1

COVID-19 Osoby s vyšším rizikom ochorenia

Kto je vo väčšom riziku?

Niektorým ľuďom hrozí väčšie riziko nákazy, ako poukazujú prvé informácie z krajín, kde sa prudko rozšíril COVID-19, a to:

- Starší ľudia vo veku 60 rokov a viac.
- Ľudia, ktorí majú vážne chronické ochorenie, ako napríklad:
 - o ochorenie srdca,
 - o cukrovku,
 - o pľúcnu chorobu,
 - o chronické ochorenia so znížením imunity.

Pripravte sa na COVID-19

Podniknite kroky na zníženie rizika nákazy



Ak ste kvôli svojmu veku, alebo kvôli vážnemu dlhodobému zdravotnému problému vystavený väčšiemu riziku plynúcemu z potenciálne vážnejšieho priebehu ochorenia COVID-19, je mimoriadne dôležité, aby ste podnikli nasledovné kroky na zníženie rizika nákazy:

- Poproste svoje okolie, aby vás dostatočne zásobili na obdobie aktuálne vyhlásené vládou alebo krízovým štábom.
- Dodržujte bezpečnostné opatrenie týkajúce sa dostatočného odstupu od iných ľudí aspoň 2 metre.
- Keď chodíte na verejnosť, noste na tvári rúško a držte sa ďalej od chorých, obmedzte úzky kontakt a umývajte si často ruky.
- Davom sa vyhýbajte čo najviac.
- Vyvarujte sa cestovaniu vo verejnej doprave.
- Od prepuknutia choroby COVID-19 vo vašom okolí zostaňte doma čo najviac, aby ste znížili riziko nákazy. Vychádzajte iba v nutných prípadoch, ako je napríklad nákup potravín.

www.korona.gov.sk


MINISTERSTVO
ZDRAVOTNÍCTVA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

1

COVID-19: Pomoc sebe a druhým

Čo robiť, ak ochoriete



- Zostaňte doma a kontaktujte svojho lekára.
- Kontaktujte svojho lekára a informujte ho o svojich príznakoch. Povedzte mu, že máte alebo môžete mať COVID-19. Táto informácia mu pomôže sa o Vás postarať a taktiež zabráni infikovaniu alebo vystaveniu nákazy iných ľudí.
- Ak nie ste dostatočne chorí na hospitalizáciu, môžete sa uzdraviť doma.
- Rozoznajte, kedy treba vyhľadať naliehavú pomoc v núdzi.
- Ak máte niektorý z vyššie uvedených varovných signálov, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.

Čo môžu urobiť ostatní, aby podporili najohrozenejších ľudí



Podpora okolia pre starších ľudí

- Prípravné plánovanie komunity (žijúcim na sídlisku, v spoločných priestoroch či v okolí) na COVID-19 by malo zahŕňať starších ľudí (60 rokov a viac), ľudí so zdravotným postihnutím a organizácie, ktoré ich podporujú, aby sa zabezpečilo zohľadnenie ich potrieb.
 - o Mnoho z týchto jednotlivcov žije v komunite a mnohí z nich sú závislí od služieb a podpory poskytovanej v ich domovoch alebo v komunite, aby si udržali svoje zdravie a nezávislosť.
- Zariadenia dlhodobej starostlivosti by mali obmedziť kontakt s verejnosťou a dodržiavať hygienické pokyny, aby zabránili zavedeniu a rozšíreniu COVID-19.

Podpora od rodiny a opatrovateľa

- Pomôžte svojemu príbuznému, ktorý patrí do rizikovej skupiny a v prípade potreby mu vyberte lieky z lekárne.
- Zásobte sa potravinami, ktoré sa nekazia rýchlo, aby ste ich mali doma po ruku a tak minimalizovali návštevy obchodov. Potraviny zabezpečte na krízové obdobie, ktoré je aktuálne vyhlásené vládou alebo krízovým štábom.

www.korona.gov.sk


MINISTERSTVO
ZDRAVOTNÍCTVA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

10 odporúčaní pri COVID-19

Máte podozrenie alebo potvrdený koronavírus?

1. Zostaňte doma, nechodte do práce, školy ani na verejný priestranstvá. V prípade potreby nákupu alebo inej požiadajte ľudí vo vašom okolí, aby išli za vás. Ak musíte ísť von, vyhnite sa používaniu akéhokoľvek druhu verejnej dopravy alebo taxíkov. Vždy použite rúško na tvár.
2. Starostlivo sledujte svoj zdravotný stav a príznaky. Príznaky nájdete na webe www.korona.gov.sk. Ak sa vaše príznaky zhoršia, okamžite kontaktujte svojho lekára.
3. Oddýchnite si a pite dostatok tekutín.
4. Ak ste objednaní k lekárovi, telefonicky ho informujte, že máte alebo môžete mať COVID-19. Pokiaľ telefón nezdvihne, pošlite sms. K lekárovi nechodte.
5. V prípade mimoriadnych zdravotných udalostí volajte na číslo 155 a informujte dispečing, že máte alebo môžete mať COVID-19.
6. Zakryte si ústa rúskom alebo odevom, keď kýchate alebo kašľate. Nepoužívajte samotné ruky, pretože sa dotýkajú mnohých povrchov.
7. Umývajte si ruky mydlom a teplou vodou najmenej 20 sekúnd viackrát za deň alebo použite dezinfekčný prostriedok na ruky s obsahom najmenej 60% alkoholu.
8. Ak je to možné, zostaňte v samostatnej miestnosti a mimo dosahu ostatných ľudí vo vašej domácnosti. Mali by ste tiež používať samostatnú kúpeľňu a WC, ak je k dispozícii.
9. Vyhnite sa zdieľaniu osobných vecí s inými ľuďmi vo vašej domácnosti, ako sú riad, uteráky a postelňa bielizeň.
10. Vyčistite všetky povrchy, ktorých sa často dotýkate, ako napríklad stoly a kľučky. Používajte domáce dezinfekčné prostriedky na dané povrchy.

www.korona.gov.sk


MINISTERSTVO
ZDRAVOTNÍCTVA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Podunajská brána – Železná brána

V súčasnosti sa často hovorí o obytnej zóne na okraji Podunajských Biskupíc, kde sa uskutočňuje výstavba rezidenčného komplexu novej štvrť nazwanej *Podunajská brána*. V súlade s Územným plánom HL. m. SR Bratislavy, na ploche zhruba 18,5 hektárov na doteraz poľnohospodárskych pozemkoch sa získal priestor na vybudovanie väčšieho množstva rodinných domov. A ako to už býva pri zrode niečoho nového, spomenieme si na minulosť a núti nás to zamyslieť sa.

Ing. Viliam Nagy, v rokoch 1990 – 1998 starosta Podunajských Biskupíc, sa so záľubou a veľkou odbornosťou venuje starým mapám, vojenským súpisom, študuje miestnu históriu, bývalé katastre nehnuteľností, zisťuje význam starých názvov honov Biskupíc. V súvislosti s výstavbou nového rezidenčného komplexu nám prezradil, že aj v tejto oblasti sa mu vynorilo mnoho zaujímavostí. Poprosili sme ho, aby sa s nami o nich podelil.

Keď som sa prvýkrát stretol s názvom *Podunajská brána*, zamyslel som sa nad ním, lebo od detstva bolo v mojej pamäti toto územie zapísané ako *U železnej brány*. Tvorilo ho územie okolo cesty do Štvrťka na Ostrove, dnes Vinohradnícka ulica (žargónom „Opilecká cesta“), okolo Hydinárskej ulice a blízkeho okolia. Po nežnej revolúcii v spojitosti s reštitúciami som sa ponoril do skúmania starých majetkovoprávných dokumentov našej rodiny a v týchto dokumentoch sa priebežne opakuje názov honu *U železnej brány*.

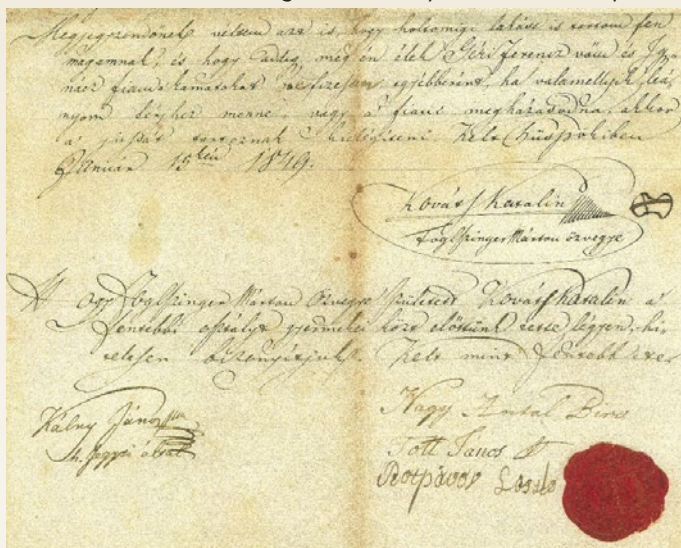
Pred piatimi rokmi sme so švagrom, Imrichom Pánom, navštívili Vojenské múzeum vo Viedni, kde sme našli vojenskú mapu z 18. stor. zobrazujúcu široké okolie Bratislavy. Mala názov *Theil des Presburger und Wieselburger Comitats* a Biskupice a okolie boli na nej veľmi detailne vyznačené. V biskupickom chotári

nám udrel do očí názov honu *U železnej brány*, *Was Kapu – Graben*. Je to označené zhruba vedľa miesta, kde boli v roku 2017 odkryté avarské hroby. Odvtedy som pozorne prezeral

ďalšie historické mapy z nášho okolia a názov *Vas Kapu düll* (*hon u železnej brány*), sa na nich nachádza tiež.

Slovo „Graben“ uvedené na spomínanej vojenskej mape sa môže preložiť ako „hroby, jamy“ ale podľa Dr. Petra Püspöki Nagya aj ako „cinága“, vodné rameno, malý vodný tok, úžľabina. V našom prípade vďaka geologickým výskumom a vykopávkam, všetky tri možnosti zodpovedajú daným skutočnostiam.

Slovom „cinága“ sa v biskupickom nárečí



Záverečná časť závetu Katalin Kovács z 15. januára 1849 s podpisom richtára Antala Nagya, miestneho notára Jánosa Kálnyho a svedkov + červený voskový otláčok pečate mestiečka

Kovács Katalin 1849. január 15-én kelt végrendeletének zársórai és aláírói.

označovali väčšie jarky, spojené s dunajskými ramenami. Samotné slovo bolo vytvorené spojením dvoch výrazov, cintořina a vodného ramena. Najznámejšia bola Vékneyei cinága – Vekniánska cinága, ktorá po rozšírení areálu Slovaftu odstúpila svoje miesto prívodnému a odpadovému kanálu čistiarne odpadových vôd.

Existencia niekdajšieho avarského pohrebiska kvôli osudovým udalostiam (Tatári, Turci, rôzne morové epidémie) vymizla z pamäti miestneho obyvateľstva, ale názov honu *U železnej brány*, vďaka pozemkovým knihám bol známy ešte aj po 2. svetovej vojne.

Na internete sme našli Pozemkovú knihu mestiečka Biskupíc, zostavenú v roku 1839 Josefom Mészom, v ktorej ako XXII. hon je uvedený hon *U železnej brány*, s presným uvedením panských, zemianskych, sedliackych aj cirkevných pozemkov. Táto kniha s mapovou prílohou uvádza 139 honov v katastri Biskupíc.

Čo sa týka delenia biskupického chotára, rozhodujúcou bola príprava výstavby železničnej trate Bratislava – Komárno. Už v r. 1871 boli menšie hony spojené do výrazných celkov. Prvý... až piaty hon. Názvy menších honov: Meggyeskert (Višňová záhrada), Füleho majer, Warthing (Stráže) a ďalšie zanikli. Miestne obyvateľstvo sa v chotári orientovalo podľa vedľajších ciest, ich odbočiek, prípadne podľa pamätihodností, ktorá sa v blízkosti nachádzala: kríž, kaplnka, brod, Panský jarok, Boronáš a ďalšie.

Našťastie, pozemková kniha, používaná do r. 1974, zachovala mnohé z pôvodných názvov biskupických honov. Azda najvzácnejší je názov honu Gereda, ľudovo Gereta. Tento názov môže byť skrátenou podobou názvu Gerulata – ako sa volal rímsky vojenský tábor oproti na druhom brehu Dunaja, keďže tento hon sa nachádza pri niekdajšej ceste vedúcej k dunajským brodom, umožňujúcim prechod do Gerulaty – Rusoviec.

V dokumentoch, ktoré máme v našej rodine, sa priebežne nachádza pojem *U železnej brány*. Najstarším dokumentom je závet mojej praprababky (5. pokolenie dozadu), vdovy po Mártonovi Foglszingerovi, rod. Katalin Kovács. („...dávam na známosť všetkým, ktorým to patrí, že... svojej dcére Katalin odkazujem v Biskupickom chotári, v hone Vaskapu roľu o veľkosti 3 mier...“) Kaligrafické písmo, uvedené miestne názvy a názvy honov, ďalej záverečná časť, podpisy richtára Antala Nagya, miestneho notára Jánosa Kálnyho a svedkov, ako aj červený voskový otláčok pečate mestiečka z hľadiska histórie Biskupíc predstavujú mimoriadnu kultúrno-historickú hodnotu.

Z východnej a južnej strany obopína biskupický chotár diaľničný okruh D4. Jeho existencia predurčuje toto územie na budúcu urbanizáciu. Pri návrhoch a vypracovaní projektov budúcich rozvojových aktivít budme korektní a vyhľadajme pôvodné miestne názvy, aby sme našim potomkom umožnili vnímať istú historickú kontinuitu nášho územia.

Ďakujem Ing. Viliamovi Nagyovi za rozhovor.
Eleonóra Csanaky



Výrez časti označenia Železnej brány z vojenskej mapy zobrazujúcej Bratislavskú a Mošonskú župu. (Názov na pravej strane pod zákrutou rieky)

A Vaskaput jelölő rész kiemelése a Pozsony- és Moson vármegyékét rögzítő katonai térképről. (Megnevezés jobboldalt, a mean-der alsó részénél)

Podunajská brána – Vaskapu – Graben

Pozsonypüspöki határában részben már felépült és a továbbiakban valószínűleg még terjeszkedni fog a „Podunajská brána” (Püspöki kapu, Csallóközi kapu) nevű lakópark, ahol Pozsony városrendezési terveinek megfelelően, csaknem 18,5 ha területen (az eddig kizárólag mezőgazdaságra, növénytermesztésre használt dűlő helyén) családi házak sora kap helyet. Ahogy ilyenkor lenni szokott, az új születése kapcsán a régmúlt is gyakrabban köszön vissza. Különösen így van ez, ha Nagy Vilmossal találkozunk, aki helytörténetünk kiváló ismerője.

Nagy Vilmos mérnök, Pozsonypüspöki 1990–1998 között volt polgármestere, odaadón és nagy szakértelemmel tanulmányozza a régi térképeket, katonai felméréseket, fürkészi a helyi dűlőnevek titkait, a régi telekkönyveket és gyűjt minden Püspöki vonatkozású anyagot. Az épülő családi házas lakóparkról beszélgetve is számos érdekességet tudtam meg tőle:

N.V.: Amikor először hallottam a Podunajská brána megnevezést – mondja – elgondolkodtam, mert az Első dűlőt mi gyerekkorom óta Vaskapunak neveztük. Emlékeimben ez volt a Csütörtöki út (a mai Vinohradnícka, Hydínarska utcák és a Kormányosi kép felé vezető út) melletti rész, amelyről mindig úgy beszéltünk, hogy „voltunk a Vaskapunál, megyünk a Vaskapuhoz”.

Öt évvel ezelőtt átlátogattunk sógorommal, a helytörténet iránt szintén érdeklődő Pán Imrével, a bécsi Hadtörténeti Múzeumba, ahol adatgyűjtésünk során egy 18. századbeli Pozsony- és Moson vármegyét ábrázoló katonai térképre bukkantunk. A térképen Püspöki és egész kataszterünk nagyon aprólékosan volt feltüntetve. Felfedeztem az apró betűkkel írt Vaskapu dűlőnevet is, amely – meglepetésemre – kicsit északabbra volt, mint ahogy én azt gyerekfejjel hittem. Pontosan a régi XXII-es, a mai Első dűlőnél, ott, ahol 2017-ben feltárták az avar temetőt. Nézd, itt a folyóág kanyarulatában vannak beírva a megnevezések!

Cs.E.: Ez a katonai térkép II. József idejében készült, tehát a korabeli rendelet értelmében minden megnevezést németül is fel kellett tüntetni rajta. Ám a Vaskapu megnevezés fordítása nem a logika diktálta „Eisentor”, hanem a „Graben”! Vajon miért?

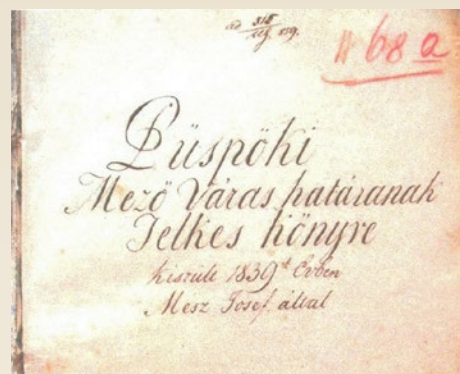
N.V.: A Graben szó a németben nagyon sok jelentésű: jelenthet sírokat, gödröket, bányát, de – ahogy arról Püspöki Nagy Péterrel beszélgettünk – lehet vízfolyás, vízmeder, vagy ahogy Püspökin hívták, „cinága” értel-

mezése is. A cinága szóval Püspökin a Duna-ágakat, árvizek idején a vízelvezető árkokat nevezték. (A legismertebb és a legnagyobb a „Véknyi cinága” volt, mely a Slovnaft terjeszkedésével teljesen eltűnt, helyét a víztisztító berendezés szennyvíz-csatarnája foglalta el.) Az avar temető létezése a tatárjárás, törökidulás, járványok következtében feledésbe merült, de a Vaskapu kifejezés – hála a telekkönyveknek – még a II. világháború után is használatos volt.

Cs.E.: A „Graben” szó elemzése nagyon izgalmas feladat, hiszen a hajdani folyómeder ölelésében – kevésbé mélyen a felszín alatt – ott voltak az avar sírok! A „cinága” szó azt bizonyíthatja, hogy a régi püspökiek tudtak a temető létezéséről! Ez tájnyelvi szó ilyen formában ismereteim szerint csak a környékünkön használatos, amit a latin coemeterium (temető) – „cín, cinterem” és a vízág – „ága” jelentések összevonásával hoztak létre. És Püspökin sem is minden folyóágot neveztek így, csak azt, ahol ez indokolt volt. Például a Véknyi cinága mellett is volt temető! A 18. századi térképkészítő – valószínűleg mindkét nyelv ismerője – tehát a Vaskapunál fontosabbnak tartotta a folyómeder és temető jelentéseket tömöriteni, ezért dönthetett a Graben szó mellett.

N.V.: Ez persze csak eszmefuttatás. A helyi telekkönyvek a továbbiakban is Vaskapuként jelölik az említett területet.

Családi archívumunkban több olyan dokumentum is van, amely a Vaskapunál levő földekről rendelkezik. Ilyen szepnagyanyánknak, Foglszinger Márton özvegye Kovács Katalinnak 1849. január 15-én kelt végrendelete, melyben így ír: „adom tudára ákinek illik hogy...Katalinnak Püspöki határban Vaskapui dűlőben lévő 3 mérős földet... adtam által...” A megőrzött végrendelet kalligrafikus írása, a több oldalnyi hely- és dűlőnév felsorolása, a zárósorok, a Nagy Antal bírő, a tanúk és a falusi jegyző aláírása valamint Püspöki Mező



Pozemková kniha katastra agrárneho mesta Biskupice vyrobená v roku 1839 Jozefom Mészom – titulná strana.

Püspöki Mező Város határanak Telkes könyve készült 1839-ik Évbén Mész József által – borítólap.

Város vörös viasz körpecsétjének lenyomata önmagában is helytörténeti értéket képviselnek. Az pedig külön érdekesség, hogy az 1849-es végrendelet és a hitelesítő bírő leszármazottai (a feleségem és én) öt generációval később házasságot kötöttek.

Ugyancsak elemzésre vár a „Püspöki Mező Város határanak Telkes könyve készült 1839-es évben Mész József által” című összeírás, mely könyv 138 pozsonypüspöki dűlő nevét, azok számát, helyét és nagyságát, valamint egy kataszteri térképet tartalmaz.

A dűlőnevek változásában döntő szerepet játszott a Pozsony-Komáromi vasútvonal megépítése, aminek következtében az érintett terület katasztere teljesen megváltozott. Valószínűleg ekkor került sor a dűlőnevek újra számozására is.

Sok szép, értékes, helyrajzi és helyismereti információkkal bírő dűlőnév tűnt el az elmúlt évtizedek során, így a Meggyeskert, Füle major, Kormányosi kép, Urasági árok, Boronás, Pörös, Gereta stb. Érdemes lenne ezekkel a dűlőnevekkel is foglalkozni, mint ahogy a Püspöki vízrajzát 1733-ban megörökítő Mikoviny-féle térkép is izgalmas kutatási terepet kínálna a regionális változásokat figyelemmel kísérő szakemberek számára.

Pozsonypüspöki határait a jövőben valószínűleg új házak sora foglalja el. Visszatérve kiinduló témánkhoz, a Podunajská brána lakópark megnevezéshez el kell mondjuk, hogy a kontinuitás biztosítása érdekében üdvös lenne, ha a „Vaskapu” dűlőnevet is megőriznék. Egyszer talán akad majd valaki, aki megfejti, hogy a régi vízágak szövevényében miért épp ez a rész érdemelte ki az erőt sugárzó Vaskapu megnevezést.

Köszönöm Nagy Vilmosnak a beszélgetést és hogy megosztotta velünk az ismereteit!

Csanaky Eleonóra

Z 22 strán Pozemkovej knihy zastavenej v roku 1839 sme vybrali riadok označujúci Železnú bránu.

Az 1839-ben készített telekkönyv rendelkezésünkre álló 22 oldalnyi terjedelméből a Vaskaput feltüntető sort emeltük ki.

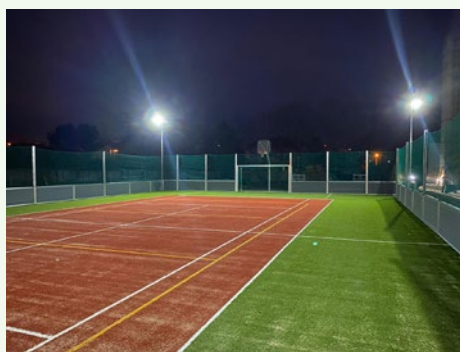
Dűlő név		Mérés		Mérés	
Idő	Idő	Idő	Idő	Idő	Idő
XXI	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXIII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXIV	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXV	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXVI	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXVII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXVIII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXIX	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXX	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXI	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXIII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXIV	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXV	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXVI	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXVII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXVIII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXIX	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXX	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXI	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXIII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXIV	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXV	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXVI	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXVII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXVIII	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXIX	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839
XXXXX	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839	12. 12. 1839

Multifunkčné ihrisko Bieloruská

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice vybudovala Multifunkčné ihrisko s umelým povrchom v areáli Základnej školy Bieloruská v celkovej hodnote 64 160,19 €. Na projekt sme získali dotáciu z finančnej podpory Úradu vlády Slovenskej republiky vo výške 35 000,00 €.

Na výber zhotoviteľa mestská časť ako investor použila postup verejného obstarávania – zadávanie zákazky podľa § 117 č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ktorého víťazom sa stal zhotoviteľ M.Cup Produktion, s. r. o., s ktorým bola dňa 9. 12. 2019 uzatvorená Zmluva o dielo.

Zhotoviteľ vybudoval multifunkčné ihrisko so športovým povrchom – umelý trávnik, na ktorom je čiarovanie pre malý futbal, tenis, volejbal, basketbal a streetbal. Súčasťou ihriska je mantinelový systém s ochrannou sieťou po obvode ihriska a bezbariérovými vstupmi na športovú plochu, príslušenstvo pre jednotlivé športy a solárne osvetlenie doplnené reflektormi na elektrickú energiu,



ktoré je možné využiť v prípade slabého až žiadneho slnečného svitu. Taktiež sa upravila prístupová plocha pomocou zatravnovacích tvárnic, aby sa zabránilo nadmernému znečisťovaniu športovej plochy.

Viola Holzhauserová

Referát EÚ fondov a verejného obstarávania

ZŠ Bieloruská podporuje šport

Deti z hádzanárskych krúžkov, ktoré vedie náš klub ŠKP Bratislava, odohrali prvé kolo tohtoročnej ligy Daj 5. Na ZŠ Bieloruskej súťažilo v dvoch kategóriách dohromady jedenásť družstiev z piatich škôl. Do turnaja sa zapojilo 80 detí, ktoré odohrali 25 zápasov a všetci boli odmenení diplomom za účasť, chutným punčom a sladkou odmenou. Na všetky zápasy sa mohli pozerať aj rodičia, ktorí to ocenili, prišli a hlasno povzbudzovali.

„S účasťou sme veľmi spokojní. Prišlo veľké množstvo nielen detí, ale aj rodičov. Robíme to aj pre nich, aby prišli povzbudiť svoje ratolesti. Chceme, aby sa hádzaná dostala aj k nim a bola populárna rovnako ako hokej či futbal,“ prezradila riaditeľka ZŠ Bieloruskej Katarína Jandová. Podobné akcie pani riaditeľka podporuje a teší sa z nich. Napokon, nebol to prvý takýto turnaj na jej základnej škole. „Mali sme tu už predtým turnaj Minihandball mánia. Deťom sa tieto akcie páčia, o čom svedčí aj návštevnosť turnajov, ktorá je stále vyššia.“ Samozrejme, škola bude v týchto aktivitách ďalej pokračovať. „Na našej škole budú v tomto školskom roku ešte dva podobné turnaje, na ktoré sa chcem prísť aj osobne pozrieť,“ tešila sa pani riaditeľka.

Všetky turnaje zastrešuje náš hádzanársky oddiel ŠKP Bratislava, ktorý nadviazal so školou úzku spoluprácu. „Už niekoľko rokov máme v ponuke hádzanárske krúžky, ktoré vedie pán Kristián Lesko. Minulý rok sme nadviazali spoluprácu s klubom ŠKP Bratislava a našim spoločným cieľom je dostať hádzanú do povedomia detí aj verejnosti, vzbudiť

u žiakov záujem pre tento šport a zapojiť doň čo najviac z nich.“

Na ZŠ Bieloruskej majú šport radi, čo potvrdzuje aj ich motto: „Pohybom ku zdraviu,“ usmieva sa pani riaditeľka Jandová.



O tom, že neostalo iba pri slovách, svedčí množstvo športových aktivít na škole. „Máme len 280 žiakov, no ponúkame im veľké množstvo športových aktivít. Primárne

sa sústreďujeme na hádzanú, ale máme tu aj futbalovú akadémiu. Začínáme sa venovať basketbalu a v ponuke máme tiež florbal a športové krúžky ako parkúr, aikido či hiphop, ktoré organizujú rôzne športové organizácie.“

Záujem o športové aktivity je rôzny. „Sú triedy, kde je veľký záujem o šport, ale aj triedy, kde je telocvik skôr na obtiaž.“ Škola však robí všetko pre to, aby klesajúci trend záujmu o pohyb u detí zmenila. „Snažíme

sa dostať hádzanú a celkovo šport späť do povedomia našich žiakov. Pohyb a cvičenie sú pre zdravie prospešné a našim cieľom je, aby sa deti venovali športu aspoň rekreačne.“

Lukáš Rusňák, ŠKP Bratislava

Na lyžiarskom výcviku

24. februára sme sa vydali na jedno veľké dobrodružstvo s názvom „Lyžiarsky výcvik“, na ktorý sme sa po jarných prázdninách veľmi tešili. Stredisko Makov, kde líšky dávajú dobrú noc....

Ráno sme sa všetci stretli pred školou, kde už čakala dvadsiatka vyšiatych spolužiakov. Cestou autobusom sme si predstavovali všetky možné varianty nášho hotela. Tvrdé postele, či zlá strava. Ale opak bol pravdou. Autobus plný žiakov dorazil do cieľa. Pred nami stál *Hotel Fran*. Izby v ňom boli 3-4 lôžkové, trochu menšie, ale útulné. Počuli sme v nich však každé cinknutie lyžičky v pohári s čajom... Druhý deň, prvé vstávanie o 7:00. Vidieť všetky tie pozliepané oči bolo smiešne. Raňajky boli vo



forme švédskych stolov, každý si mohol vybrať, na čo mal chuť. Kým sme sa po raňajkách poobliekali do otepľovačiek, bolo už 9:00 a mohli sme vyraziť. Na nohách lyžiarky, v ruke lyže, na hlave prilba a pod nohami čerstvý sneh. Všetci sme začali na veľkom vleku, kde si tréner mohol overiť, ako sme na tom s lyžovaním. Následne nás podľa skúseností v lyžovaní roztriedili do skupín. Každá skupina mala svojho inštruktora. Ďalšie dva dni prebiehali pokojne. Krásne počasie, pekne upravená zjazdovka. Streda sa niesla v znamení oddychu. Tento deň nebol určite oddychovým, keďže sme mohli ísť na túru, sánkovať sa, či lyžovať. Večerná atmosféra na hoteli bola výborná. Niektorí z nás išli do sauny a bazéna, po večeri sme hrali spoločenské hry. Potom sme sa stretávali v niektorej z izieb, ale to už sme mohli tak akurát odpočítavať minúty do konca večierky. Nesmierne sme sa bavili a takého niečo by som znova chcela zažiť. Ani sme sa nenazdali a prišiel štvrtok, deň pretekov. Večer sme sa na vyhodnotení dozvedeli výsledky. V posledný deň nás v Makove prekvapila snehová búrka. To sme sa už ale balili domov. Je ešte veľa zážitkov, ktoré by som porozprávala, ale to už zostane navždy naším tajomstvom. Veď, čo sa stane na lyžiarskom, na lyžiarskom aj zostane.

Veľké ďakujem patrí našim učiteľom, inštruktorm a zdravotníkov za to, že mali s nami trpezlivosť a pripravili pre nás pekný lyžiarsky výcvik, na ktorý budeme dlho spomínať.

Ester Hanna Španková, žiačka 5.ročníka ZŠ Vetvárska

Sítanfolyamon

2020. február 24-én, a tavaszi szünet után egy újabb kaland várt ránk, az iskolai sítúra, amelyet mindannyian már nagyon vártunk.

Húsz fős kics csapatunk reggel az iskola előtt találkozott, irány a kiszucaí Trencsénmakó (Makov). A buszban elképzeltük, milyen is lesz a szállás, ahol az elkövetkező öt napot fogjuk tölteni. Milyenek lesznek a szobák, az ágyak, fognak-e jól főzni. Szerencsére kellemesen csalódtunk. A hotelben 3-4 ágyas kényelmes szobák vártak, ahol minden neszt hallani lehetett, de ez minket nem zavart. Másnap reggel hétkor ébresztő, a sok, még félálomban lévő gyerek, vicces látvány lehetett. A svédasztalos reggeli után, ahol mindenki azt és annyit ehetett, amennyi belefért, magunkra húztuk a sínadrágot, cipőt, kabátot, sálát, sapkát, kesztyűt. Léccel, bottal a kezünkben elindultunk a pályára. A hó csak úgy ropogott a lábunk alatt, ahogy ballagtunk a sífelvonóhoz. A síoktatók csoportokba osztottak aszerint, ki, hogyan síelt le. Gyönyörű időben, nagyszerűen rendbetett pályán öröm volt csúszni. Szerdán pihenőnapot tartottunk, így délután választhattunk, mit szeretnénk csinálni: túrázni, szánkózni, vagy ismét síelni. Az esték sem teltek unalmasan, voltak, akik kihasználták a hotel szaunáját és medencéjét. Vacsora után pedig társasjátékkal múltattuk az időt. Lefekvés előtt még jót beszélgethettünk a szobákon. Ez nekem nagyon tetszett, remélem, még máskor is lesz rá alkalom. Észre se vettük, és elérkezett csütörtöki nap, a verseny napja. Bemutathattuk studásunkat, mennyit fejlőd-



tünk ebben a pár napban. Este kiértékelés, másnap pedig elérkezett a búcsúzás napja. Hóviharra ébredtünk, így készülődünk hazafelé. Sok élménnyel lettünk gazdagabbak, de ez inkább legyen a mi kis titkunk.

Hálás köszönet tanáraink, a síoktatók, az egészségügyi munkájáért, akik sokat tettek azért, hogy egy jó hangulatú és eredményes sítúráról számolhassunk be, amelyet még sokáig fogunk emlegetni.

Španko Eszter Hanna

Alapiskola és Óvoda 5. osztályos tanulója

Spomienka



„Spustla záhrada, spustol dvor, ticho je v dome, nepočúť
Tvoje kroky v ňom.“

Dňa 27. apríla uplynie smutný rok, čo nás náhle navždy opus-
til náš milovaný manžel, otec a starý otec **Silvester Samolej**.

Kto ste ho poznali, venujte mu prosím spolu s nami tichú spomienku. S lás-
kou v srdci na neho spomínajú manželka Štefánia a deti s rodinami.

Blahoželáme

Kluby dôchodcov na Estónskej, Latorickej a Odeskej ulici blahoželajú svojim
členkám a členom – aprílovým, májovým a júnovým jubilantom.

Z Klubu dôchodcov na Odeskej ulici oslávia životné jubileum

v apríli: Ján Juhász a Eva Bohušová;

v máji: Eva Danielová, Rozália Kotlárová, Marta Straňáková a Michal Straňák;

v júni: Magdaléna Falbová, Júlia Mózesová, Helena Nagyová a Július Valiček.

Z Klubu dôchodcov na Estónskej ulici oslávia životné jubileum

v apríli: Zlatica Adamková, Jarmila Bukvayová, Alojz Kollár a Mária Molnárová;

v máji: Magda Cíchová, Vincent Meszáros, Helena Hurbaničová a Magda Rozbeková;

v júni: Valika Árpová, Peter Bobula, Margita Ďurišová, Dušan Jurek, Anna Jureková,
Igor Jelínek a Kornélia Raffaiová.

Z Klubu dôchodcov na Latorickej ulici oslávia životné jubileum

v apríli: Alžbeta Hložková, Mária Klčová, Mária Ládyová, Eva Reicherová a Magdaléna
Rybníková;

v máji: Izabela Červeňanská a Anna Čaládyová;

v júni: Mária Bartošová, Anna Bohátová, Ľudmila Fulierová, Rozália Javorčíková,
Helena Kugelmanová, Vlasta Kríštočková, Bohuslava Krajmerová, Peter Mičieta, Viera
Malovcová, Štefan Pomothy, Alena Pavlovičová, Miroslav Červeňák a Anna Losterferová.

Všetkým našim jubilantom srdečne blahoželáme a do ďalších rokov prajeme veľa
zdravia, spokojnosti a radosti zo života.

Anna Gutléberová, Mária Molnárová a Božena Hladká

Miestne knižnice informujú

Knihy z Miestnej knižnice na Latorickej 4 a na Biskupickej 1 si
môžu občania opäť požičiavať v čase:

Pondelok: 14,00 h – 18,00 h

Utorok: 10,00 h – 14,00 h

Streda: 14,00 h – 18,00 h

Štvrtok: 10,00 h – 14,00 h

Piatok: 8,00 h – 12,00 h



Svoje požiadavky môžu obyvatelia vybaviť aj telefonicky alebo
e-mailom – stačí uviesť žáner, autora alebo konkrétnu knihu,
o ktorú majú záujem. Požadované knihy im pracovníčky knižnice
prípravajú a prevziať si ich môžu osobne vo vyššie uvedenom
výpožičnom čase v našich knižniciach.

Kontakty na objednávku výpožičiek:

Miestna knižnica Latorická 4, kniznica@mupb.sk
tel. 02/45 248 129

Miestna knižnica Biskupická,
kniznica-biskupicka@mupb.sk, tel. 02/45 241 091

Katalóg oboch knižníc nájdete na:

<https://www.ceit.sk/webisnt/kniznica.htm>

Táto zmena výpožičných hodín a spôsobu výpožičiek platí do
odvolania.

Pri vyzdvíhovaní kníh treba dodržiavať osobitý spôsob prevzatia
výpožičiek a preventívne hygienické opatrenia.

	zamútil	uhasí		skr. valuty	alpský škriatok	had z Knihy džungle		máj, po ne- mecky	lekárska komora	farba na vajčka	mys		KAP, CY, COSMO, ROSES	trojka	pluh, po ma- darsky
severo- západ			batoh, ruksak 2				oboj- živelník					Peter v Brne	telúr 1		
kaba- listika							vodný svet								
cit. pocho- penia				jedáci (expr.) kód Angoly			PÁN		očistí praním						
pomoc (hovor.)					Správne odpovede posielajte poštou na adresu MiÚ Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 82561 Bratislava, mailom na: bis- kupickenoviny@gmail.com, alebo osobne do schránky Biskupické noviny vo vestibule MiÚ. Za správne vylúštenie krížovky 3/20 získava knihu <i>Tisíc a jedna noc</i> a dva kusy ochranných rúšok pán Štefan Csornai. Gratulujeme.							taktické cvičenie		luhári	odborná komisia
zaruče- ne, na 100 %												domáce meno Richarda			
lieh, po česky				opojená alko- holom								erna	blkot, (básn.) ruže, po anglicky		
	skoval	značka džusov česká rieka										meno Márie MPZ Cyprus			pádová otázka (6.pád)
hať, perej, po česky					borový les	abvolt	slovenský spiso- vateľ	SLAP, EKE, LAH	ukazo- vacie zámeno	Kozmas (angl.) veľký krik					
ľudojed								prúdové lietadlo							
								podpis anonyma							
poskyt- nutie príbytku												naša mena			
EČV Levoče			staršia plošná miera			srd, zloba						zotrúvam v spánku (náreč.)			

V tajníčke 4/20 sa ukrýva meno vlastníka rezidencie, ktorá sa v 1852 stala mestskou radnicou Biskupíc.

Môj domov má nekonečnú energiu

Vďaka Zelenej elektrine od ZSE

Petra Ježeková
environmentalistka

100 %
z obnoviteľných
zdrojov

Len za
2 €
mesačne

Objednajte si Zelenú elektrinu na
www.zse.sk/zelenaelektrina

ZSE

Riešenia pre moderný domov

elmex® Pre zdravie zubkov



Podporte vytváranie správnych návykov svojich detí pri čistení zubkov so **systémom ochrany pred zubným kazom elmex®**! Každodenná starostlivosť o chrup s prípravkami zubnej hygieny elmex® s obsahom **aminfluoridov**, doplnená raz týždenne **intenzívnou fluoridáciou** gélom s vyššou koncentráciou aminfluoridov, je najlepšou investíciou do prevencie zubného kazu.

KDE? ...v lekárni ZELENÁ FARMÁCIA
Uzbecká 20/A, Bratislava, tel. 02/4524 5135,
0918 901 090; PO-PI 8⁰⁰-18³⁰ & SO 8⁰⁰-12³⁰ APRIL 2020

ZELENÁ FARMÁCIA

■ LIEKY SI VYZDVHNETE NA 1 NÁVŠTEVU!

Zabezpečíme vám lieky a zdravotnícke pomôcky na dohodu čas. Pošlite recept na e-mail/MMS (bez osob. údajov) alebo volajte 0918 901 090

- široká ponuka liekov a doplnkov
- individuálna príprava liekov – kvapky, masť, roztoky... + PORADENSTVO A ÚSMEV NAVÝŠE
- meranie krvného tlaku, cholesterolu, glukózy
- veterinárne prípravky – odčervenie, vitamíny...
- zdravotnícke pomôcky, digit. tlakomery, teplomery
- PARKOVANIE PRI LEKÁRNI!



CARLING TRUCK TIRES



Akciová ponuka pneumatík

Využite jedinečnú ponuku na letné pneumatiky na Vaše vozidlo. Ponúkame Vám to najlepšie od svetového výrobcu GOODYEAR a siete Pneu+Autoservisov PREMIO.

Základná kategória	Akciová cena	Prémiová kategória	Akciová cena
SAVA 165/70R14 81T PERFECTA	31 €	GOODYEAR 195/65R15 91H EFFICIENTGRIP PERFORMANCE 2	53 €
SAVA 185/60R14 82T PERFECTA	35 €	GOODYEAR 205/55R16 91V EFFICIENTGRIP PERFORMANCE 2	63 €
SAVA 195/65R15 91H INTENSA HP2	39 €	GOODYEAR 225/45R17 91Y EAGLE F1 (ASYMMETRIC) 5	80 €
SAVA 205/55R16 91H INTENSA HP2	43 €		



Na všetky letné pneumatiky z portfólia výrobcu GOODYEAR zakúpené v sieti PREMIO získavate „Rozšírenú záruku“ na dobu 1 rok od kúpy na neopraviteľné poškodenie (viac informácií v predajni).

Kde nás nájdete?
CARLING SK, s.r.o. +421 948 062 692
Slovnaftská 102/C +421 940 511 261
821 06 Bratislava bratislava@carling.cz



Mestská časť Bratislava - Podunajské Biskupice

ČERVENÉ SRDCE VĎAKY...

Milé deti, musíme si pomáhať!

A viete, kto teraz pomáha vašim rodičom chrániť vás a starať sa o vás?

Lekári a lekárky, hasiči, páni policajti a panie policajtky, aj panie predavačky a kuriéri, ktorí vám nosia domov balíčky. Takýchto ľudí, ktorí nám pomáhajú, je naozaj mnoho. Za to im patrí **veľké poďakovanie**, nemyslíte?

Nakreslite, či vyrobte s rodičmi červené srdce, z papiera, látky, stužiek, čo len doma nájdete, **a umiestnite ho vo svojom okne ako poďakovanie** pre všetkých, ktorí sa o vás, ale aj o vašich rodičov a kamarátov tak obetavo starajú.

Rodičia, zapojte sa s nami do tejto výzvy!

Ukážme hrdinom dnešných dní, že sme s nimi a vážime si ich profesionalitu, statočnosť a prácu, ktorú pre nás robia!

... DO NAŠICH OKIEN!



Vysoko účinné anitbakteriálne rúška - 10 000 ks

Súčasťou Biskupických novín je aj vysoko účinné antibakteriálne ochranné rúško, ktoré na objednávku vedenia našej mestskej časti vyrobila slovenská firma. Trojvrstvé rúško obsahuje striebornú antibakteriálnu vrstvu a jeho filtračná účinnosť je vyššia ako 99,2%.

Zdravie a ochrana Biskupičanov sú pre vedenie mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na prvom mieste. Starosta Mgr. Zoltán Pék preto intenzívne rokoval s niekoľkými firmami, oslovil poslancov a sám prispel sumou vo výške 5 000,- €. Celkovo sa podarilo získať finančné prostriedky vo výške 48 350,- €, ktoré boli potrebné na nákup 10 000 kusov takýchto rúšok a iných ochranných pomôcok. K sume prispel aj poradca starostu Bc. Rudolf Héger sumou vo výške 2 000,- €, vicestarosta Ing. Olívia Falanga Wurster sumou 500,- € a dvaja poslanci Miestneho zastupiteľstva Ing. Stanislav Koiš a Ing. Roman Lamoš celkovou sumou 850,- €. Všetci tak urobili prostredníctvom darovacej zmluvy. Finančnú podporu zabezpečili aj tri spoločnosti – Sehring s.r.o., emReality s.r.o. a Kosecs.r.o. Všetkým za túto finančnú podporu patrí srdečná vďaka.

Biskupické noviny spolu s ochranným rúškom sú distribuované priamo do vašich domácností zamestnancami miestneho úradu.

Návod na použitie rúška:

Vysoko účinné antibakteriálne chirurgické rúško je vybavené integrovanou plastickou výstužou, umožňujúcou jeho dokonalé



anatomické vytvarovanie. Bakteriálna filtračná účinnosť (BFE) je vyššia ako 99,2 %. Vysoká priedušnosť (Δp cca 21,96 Pa) umožňuje komfortné dýchanie aj počas niekoľkohodinového použitia. Rúško je vyrobené z jemného neдрáždivého materiálu, bez zápchu, šetrné k pokožke, neobsahuje latex, sklenené vlákna ani iné alergizujúce substancie. Antibakteriálny filter (netkaná textília melt-blown – stredná vrstva) s aktívnym striebrom je z oboch strán prekrytá netkanou textíliou spunbond.

Antibakteriálna účinnosť je dosiahnutá aktívnou zložkou ANSILVER® (aktívne striebro), ktorá pôsobí len vo vlhkom stave, to znamená, upevnená na ústach je aktívna. Preto sú zachytené častice (baktérie, vírusy) buď usmrtené, alebo paralyzované a ich kmene sa nerozmnožujú.

- ☑ Rúško je možné po použití opráť na maximálnej teplote 30°C a opakovane použiť bez straty antibakteriálneho účinku.
- ☑ **POZOR! Rúško NEŽEHLIŤ!**
- ☑ Rúško treba skladovať v suchom prostredí.